

9-1-2008

## Translation of documents

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag>



Part of the [Genealogy Commons](#), and the [Scandinavian Studies Commons](#)

---

### Recommended Citation

(2008) "Translation of documents," *Swedish American Genealogist*: Vol. 28 : No. 3 , Article 13.

Available at: <https://digitalcommons.augustana.edu/swensonsag/vol28/iss3/13>

This Article is brought to you for free and open access by the Swenson Swedish Immigration Research Center at Augustana Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Swedish American Genealogist by an authorized editor of Augustana Digital Commons. For more information, please contact [digitalcommons@augustana.edu](mailto:digitalcommons@augustana.edu).

# Translation of documents on page 18

## Documents #1 and #2

Number 116 Karlstad Company District.

N:o 51

This application seems legitimate.

Karlstad 15 February 1890

[signed] *Rudolf Björk*

Hereby the undersigned in all humility for obtaining better income asks for permission to leave the realm. And to this end I am attaching all the necessary documents as stated in the Gracious Royal Decree of 28 January 1887.

1:o Pastor's testimony

2:o Testimony about economic conditions

Västsjö in Öfre Ullerud 15 Febr. 1890

*Karl Gustaf Gustafsson*, draftee of the second class, number 122/156/1888

## Document #3

That the draftee Karl Gustaf Gustafsson/ from Västsjö of the parish mentioned below/ is born 9 March 1867 (sixty-seven)/ has passable knowledge of his Christianity/ has no obstacle in going to Holy Communion/ and is in possession of his civil rights/ and has done the first and the second year of his national service/ is hereby testified for the cause of applying for Gracious permission to leave the realm, Öfre Ullerud parish in Wermlands län, 14 February 1890 (ninety)/ page 424.

[Signed] *A. U. Bergh*/ Pastor / Pastor's Office, Öfre Ullerud, Wermlands län.

## Document #4

That the draftee, Karl Gustaf Gustafsson from Vestsjö in Öfre Ullerud to us is well-known, and in the economic situation, that he without risk can undertake the journey to North America is testified by the undersigned.

Nyckeby in Öfre Ullerud 15 February 1890

*S. Aug. Larsson*

Homestead owner

*Elias Jonsson*

homestead owner

## Document #5

His Majesty the King has graciously listened to the enclosed application from the draftee Carl(!) Gustaf Gustafsson from Öfre Ullerud parish, And has His Majesty the King found it well to admit that even the circumstance that the applicant's total time in the National service has not yet ended, might not be an obstacle for him to leave the realm.

Stockholm Palace 21 February 1890

By His Majesty's Command,

*Hj. Palmstierna(?)*